

Departmento de Control de Sustancias Tóxico

La misión del

Departamento del

Control de

Sustancias

Toxicas consiste

en proporcionar el

máximo nivel de

seguridad y para

proteger la salud

pública y el medio

ambiente de daños

tóxicos.



Agencia de Protección Ambiental de California Folleto Informativo, Julio 2009

El Anteproyecto Del Plan de Trabajo Acción de Remoción Para McGuire Ranch Está a Disposición del Público Para Su Revisión

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) anuncia la disponibilidad del Anteproyecto del Plan de Trabajo de la Acción de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés para McGuire Ranch para la revisión y comentarios del público. McGuire Ranch (Sitio) es una propiedad que consta de 256 acres y está ubicada en 22501 Bald Hill Road en un sector no incorporado del Municipio de Mendocino, California. El Anteproyecto RAW propone la limpieza de 2.5 acres de suelo contaminado con dioxinas/furanos en concentraciones que podrían presentar un riesgo a la salud humana y al medioambiente. El Anyteproyecto RAW describe los objetivos para remediar el Sitio como también las opciones para limpiar la contaminación. Se le invita a que estudie y presente sus comentarios respecto al Anteproyecto RAW. Se fijará un plazo de 36 días para los comentarios públicos comenzando en Julio 2 hasta Agosto 7, 2009.

Este Folleto Informativo Entrega un Breve Resumen de:

- Por Qué es Necesaria la Limpieza
- Datos Históricos y Antecedentes del Sitio
- Investigaciones del Sitio
- Anteproyecto RAW
- Próximas Gestiones del Proceso de Limpieza

PLAZO COMENTARIOS PÚBLICOS

Julio 2 a Agosto 7, 2009

El plazo de 36 días para los comentarios públicos comienza en Julio 2, 2009 y termina en Agosto 7, 2009. El Anteproyecto RAW está a disposición del público en los buzones de información indicados en la página 4 de este folleto informativo. Por favor envíe sus comentarios por correo o email a:

Tom Lanphar, Gerente de Proyecto, DTSC 700 Heinz Avenue, Suite 100 Berkeley, California 94710 (510) 540-3776 Tlanphar@dtsc.ca.gov

DTSC celebrará una Reunión Comunitaria para tratar el Anteproyecto RAW y presentar el propuesto plan de limpieza como también para responder a las preguntas de la comunidad. Esta reunión tendrá lugar el Martes 14 de Julio, 2009, a las 6:30 p.m. en el lugar que se indica a continuación:

Escuela Primaria Dana Gray 1197 E. Chestnut Street Fort Bragg, California 95437



Propuesto Trayecto de Transporte

Los camiones que salgan del sitio con suelo contaminado lo harán hacia el sur en Bald Hill Road y después al poniente en Pudding Creek Road hacia Hwy 1 sur y se dirigirán al poniente en Hwy 20. Los camiones saldrán del Sitio entre las 7:00 a.m. y 1:00 p.m. Se requerirán aproximadamente 250 camionadas durante aproximadamente 3 semanas para transportar el suelo al vertedero asignado, suponiendo un promedio de 16 camiones al día. La cantidad máxima de viajes de los camiones por día será de 20. El suelo contaminado se eliminará en un vertedero aprobado. Un segundo tránsito de camiones tendrá lugar cuando se transporte el suelo limpio al sitio. Los camiones utilizarán el mismo trayecto yendo hacia el Sitio. Esto ultimo durará como una semana e incluirá 40-50 camiones por día. El plan de seguridad para el proyecto contempla que los camiones transiten a límites de velocidad designados mientras transportan los suelos desde y hacia el Sitio.

Decreto de Calidad Ambiental de California

DTSC ha determinado que, considerando que se trata de una acción menor de remoción de desecho peligroso, la implementación del RAW está exenta del Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés). En consecuencia, y para este efecto, DTSC ha preparado un borrador del Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) el cual describe las medidas tomadas durante la remoción del suelo contaminado, las cuales evitan dañar la salud humana o el medioambiente. El borrador NOE está a disposición del público para su revisión en los buzones de información indicados a continuación.

Próximas Gestiones Durante el Proceso de Limpieza

DTSC estudiará y considerará los comentarios públicos previo a la implementación del Anteproyecto RAW. La limpieza demorará aproximadamente dos meses; desde fines de Agosto hasta fines de Octubre 2009. El muestreo de confirmación se realizará para confirmar que se han logrado los objetivos de limpieza. DTSC emitirá una Respuesta a Comentarios la cual se colocará también en los buzones de información para la revisión del público.

Buzones de Información

El Anteproyecto RAW, el Borrador NOE CEQA, y otros documentos relacionados con el proyecto están disponibles en los siguientes lugares:

Biblioteca de Fort Bragg 499 Laurel Street Fort Bragg, CA 95437 (707) 964-2020

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas 700 Heinz Avenue Berkeley, CA 94710-2721 (510) 540-2122

En la Red en: www.envirostor.dtsc.ca.gov

Contactos en DTSC

Agradeceremos cualquier pregunta que desee formular la comunidad. Si desea información adicional respecto a este folleto informativo, el Anteproyecto RAW, Borrador NOE, o preguntas en general acerca del proyecto, por favor contacte a los siguientes funcionarios del proyecto en DTSC:

Tom Lanphar Gerente de Proyecto, DTSC (510) 540-3776

En la Red en: <u>Tlanphar@dtsc.ca.gov</u>

Preguntas relacionadas con la participación pública, por favor contacte a:

Marcus Simpson Especialista en Participación Pública, DTSC (916) 255-6683, llamando sin costo al 1 (866) 495-5651

En la Red en: Msimpson@dtsc.ca.gov

Los medios informativos, por favor contacten a:

Jeanne Garcia Funcionario de Información Pública, DTSC (818) 717-6573

En la Red en: <u>JGarcial@dtsc.ca.gov</u>

Aviso a Personas con Discapacidades Auditivas

Pueden obtener información adicional respecto al Sitio utilizando el Servicio de Relevo del Estado de California al 1 (888) 877-5378 (TDD). Soliciten se les comunique con Marcus Simpson respecto al Sitio McGuire Ranch.

Por Qué Es Necesaria La Limpieza

Las investigaciones ambientales han determinado que dioxinas/furanos han impactado un sector que abarca 2.5 acres del Sitio en niveles que podrían presentar un potencial riesgo a la salud humana y al medioambiente. DTSC ha recomendado que se prepare un plan de limpieza para remediar la contaminación, y proteger la salud humana y el medioambiente de los riesgos relacionados con una potencial exposición. DTSC supervisará la propuesta acción de remoción la cual se implementará de acuerdo con el plan de seguridad del Anteproyecto RAW para el Sitio.

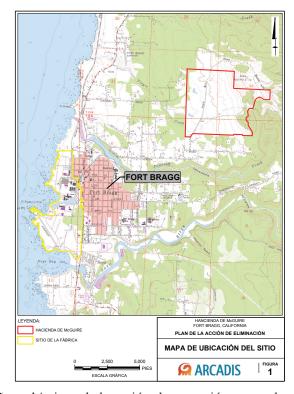
Datos Históricos y Antecedentes del Sitio

En la actualidad, la Propiedad está operando como un rancho, cuyo propietario es un particular, y consiste principalmente de tierras utilizadas para pastoreo. En el Sitio, hay 16 campos que se utilizan para el pastoreo de ganado. Aproximadamente 2.5 acres del campo número 14 se han identificado como el área para la acción de remoción. A comienzos de 1992, y hasta 2002, se generaron polvillos de cenizas en la ex Instalación Georgia-Pacific Wood Products en Fort Bragg, California, los que se transportaron a la Propiedad, donde se apilaron y se usaron para afirmar la estructura del suelo en áreas destinadas al pastoreo de ganado. El polvillo de cenizas se generó al quemar serrín basto de aserrerías, cortezas y aserrín, en las calderas de la central eléctrica den Giorgia-Pacific. El uso del polvillo de cenizas para afirmar la escructura del suelo se hizo conforme a un permiso emitido por la Dirección Regional de Control de Calidad de Agua (RWQCB, por sus siglas en inglés). La ceniza generada al quemar desecho maderero municipal, ocurrió solamente entre 2001 y 2002, y es posiblemente la fuente de las elevadas concentraciones de dioxinas/ furanos en el suelo del Sitio afirmado con cenizas.

Investigaciones en el Sitio

Como parte de la investigación, se tomaron muestras del suelo y de los sedimentos del riachuelo. Los resultados indican que los únicos contaminantes preocupantes en el suelo del Sitio son dioxinas/ furanos. El suelo está impactado a una profundidad de aproximadamente 1 pié debajo de la superficie de la tierra en una parte de aproximadamente 2.5 acres en uno de los 16 campos utilizados para pastoreo. Las concentraciones de dioxinas/furanos encontradas en sedimentos del riachuelo en el Sitio no exceden los niveles que se consideran seguros

para la salud humana y el medioambiente del entorno. Se tomaron muestras en los campos para detectar otros contaminantes, como por ejemplo metales e hidrocarburos policíclicos aromáticos. Se determinó que todos los otros contaminantes detectados estaban muy por debajo de los niveles basados para la salud.



Los objetivos de la acción de remoción que se han establecido para este proyecto protegen la salud humana y el medioambiente y reducen el potencial de una exposición a los contaminantes en el sitio e incluyen:

- Limpiar el suelo contaminado a niveles que protegen la salud de los humanos y los animales para su uso agrícola continuado en el Sitio
- Proporcionar un remedio que no impactará las operaciones generales que se llevan a cabo en el Sitio, las cuales son rancho ganadero/pastoreo

El objetivo de limpieza específico establecido para el Sitio es remover los suelos con niveles de dioxinas/ furanos mayores que 40 pg/g (picogramos por gramo), lo cual es el objetivo sugerido de limpieza desarrollado por DTSC para tierras destinadas a la agricultura. El área de 2.5 acres de suelo en el Sitio que contiene concentraciones de dioxinas/ furanos que exceden el objetivo de limpieza abarcan aproximadamente 3.900 yardas cúbicas. La remoción incluirá un pié de suelo en la parte de arriba del suelo impactado.



Anteproyecto Plan de Trabajo Acción de Remoción

Propuestas Opciones de Limpieza

Las opciones de limpieza (las que también se conocen como alternativas remediadoras, y que se evaluaron en el Anteproyecto RAW son:

- Ninguna acción
- Restricciones/Controles en la Utilización de las Tierras
- Excavación e eliminación fuera del sitio (en una instalación debidamente autorizada)
- Cubierta

Basándose en la evaluación de las alternativas, la opción seleccionada es la excavación y eliminación fuera del sitio. Esta alternativa se seleccionó ya que es efectiva (remueve la contaminación del sitio), se implementa sin mayores problemas debido a su poco volumen, y su costo es comparable a la alternativa de la cubierta. Todo el suelo excavado que contiene dioxinas/furanos que excedan los objetivos de limpieza para el sitio se eliminarán en

una instalación debidamente autorizada. Una vez que las muestras de confirmación verifiquen que se han cumplido los objetivos de limpieza para el Sitio, las excavaciones se rellenarán con suelo importado y se restaurarán a su condición y gradiente originales.

Seguridad y Control del Polvo en Suspensión

Durante la limpieza se implementarán las siguientes medidas para minimizar el polvo en suspensión y para resguardar la seguridad pública:

- Rociar las excavaciones activas, las pilas, y los caminos, con agua limpia para controlar el polvo
- Apilar el suelo sobre plástico y cubrirlo con plástico
- Asegurar los camiones con cubiertas previo a que abandonen el sitio
- Cepillar las llantas de los camiones que salen del sitio para remover suelo y restos
- Monitorear el aire en el Sitio para asegurar que la cantidad de polvo permanece a niveles seguros